Krystyna Janaszek

Личные факторы, препятствующие достижению успехов в процессе неофилологического обучения

Annales Neophilologiarum nr 6, 163-174

2012

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.



KRYSTYNA JANASZEK* Uniwersytet Szczeciński

ЛИЧНЫЕ ФАКТОРЫ, ПРЕПЯТСТВУЮЩИЕ ДОСТИЖЕНИЮ УСПЕХОВ В ПРОЦЕССЕ НЕОФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБУЧЕНИЯ

В дифференциальной психологии, изучающей динамические аспекты душевной жизни и различные индивидуальные процессы, обращается внимание на то, что каждый человек обладает совокупностью характерных особенностей и свойств, отличающих одного индивида от другого. Эти данные учитывает и глоттодидактика. Благодаря им мы узнаём, какие качества личности обуславливают успех в изучении иностранных языков, а какие могут вызывать неудачу. Этот вопрос также стал частью нашего научного исследования.

В 2008–2010 учебном гг. нами было проведено анкетирование двухсот студентов неофилологических специальностей Щецинского университета.

Эмпирические данные, полученные в ходе анкетирования, позволили выделить две группы студентов, которые отличались друг от друга разными успехами в усвоении изучаемого языка. Группы маркируются как:

- Группа I-SW (студенты с весьма хорошими результатами средний балл обучения: 4,75; средний балл по практическим занятиям по иностранному языку: 4,65).
- Группа II-SD (студенты с удовлетворительными результатами средний балл обучения: 3,49; средний балл по практическим занятиям по иностранному языку: 3,0).

^{*} Krystyna Janaszek – profesor Uniwersytetu Szczecińskiego, kierownik Zakładu Teorii i Praktyki Komunikacji Obcojęzycznej i Glottodydaktyki. Autorka dwóch monografii oraz ponad 80 artykułów z zakresu problematyki związanej z dydaktyką języków obcych.

Метод межгруппового анализа позволил выявить факторы, оказывающие негативное влияние на успешное изучение студентами (группа II-SD) иностранных языков. Обратимся к этим факторам:

• Интеллект и языковые способности

Способностями называем индивидуальные особенности личности, являющиеся условиями успешного осуществления определённого рода деятельности. В психологии выделяют общие способности и специальные. Общие способности оказывают влияние на все исходные действия человека. Часто они носят название общего интеллекта, под которым понимаются способности индивидуума к учению, решению новых задач и проблем, приспособлению к новым заданиям и условиям¹. Специальные способности связаны с определёнными видами, сферами или формами деятельности².

В теории Γ . Гарднера подчёркивается, что эффективность действий и решения проблем зависит не только от так называемого психометрического интеллекта, но и от других способностей). Виды интеллекта, названные этим автором, — это ничто иное как сгруппированные способности и умения человека³. Из семи установленных Γ . Гарднером видов интеллекта выделяем пять:

- Языковой интеллект, понимаемый как умение пользоваться языком; он позволяет правильно подбирать слова, свободно формулировать высказывания, писать грамотно, владеть большим словарным запасом.
- Логико-математический интеллект; он означает умение понимать, считать; позволяет пользоваться отношениями абстракционных понятий и понимать их.
- Интерперсональный (межличностный) интеллект способность понимать людей и взаимодействовать с ними; это способность понимания отношений между людьми.
- Внутриличностный интеллект направлен вовнутрь; основан на понимании, в особенности, на умении различать собственные чувства и эмоции.

¹ J. Ekel i in., *Mały słownik psychologiczny*, Warszawa 1965.

² T. Lewowicki, Kształcenie uczniów zdolnych, Warszawa 1980.

³ H. Gardner, *Inteligencje wielorakie*. *Teoria w praktyce*, Poznań 2002, s. 46.

- Музыкальный интеллект позволяет творить и понимать значение звуков; это умение творить и понимать содержания, носителем которых является звук.
- И. Курч в обучении иностранному языку выделяет 12 релевантных условий, оказывающих влияние на успешное формирование языковых умений и навыков⁴. Шесть из них, наиболее существенных для исследования, указываем ниже:
 - Механическая слуховая память лёгкость запоминания произношения звуков, слов, выражений.
 - Механическая зрительная память лёгкость запоминания письменной формы выражений.
 - Способность различать звуки (фонемы) фонематический слух.
 - Способность артикуляции лёгкость произношения звуков.
 - Способность воспроизводить интонацию и ритм, мелодию предложения – единая способность, родственная музыкальным способностям.
 - Способность языкового анализа способность приходить к выводам относительно грамматических правил на основании предложений (из искусственного языка).

Студентам обеих групп было предложено выявить значимые для них виды способностей, обозначенных Г. Гарднером и И. Курч, в процессе освоения иностранного языка.

Эмпирические данные, полученные в результате обработки анкет, показали смещение акцентов в ранжировании видов интеллекта и языковых способностей во II группе от 5 до 30%.

В обеих группах идентично определялся коэффициент ценностей, относящихся к видам интерперсонального и музыкального интеллектов. В группе SD низкие показатели имели языковой и логико-математический интеллекты. Также было установлено, что в этой группе (по сравнению с I) меньше студентов, обладающих логической памятью.

Похожим образом в обеих группах определялась классификация способностей воспроизведения интонации и ритма, мелодии предложения на иностранном языке, родственной музыкальным способностям, а также способность к языковому анализу.

⁴ I. Kurcz, *Psychologia języka i komunikacji*, Warszawa 2000, s. 183–184.

Разные ответы группы дали на вопросы, связанные с механической, зрительной и слуховой памятью. В группе студентов с удовлетворительными результатами значительно слабее акцентировалась лёгкость запоминания письменной формы выражений на иностранном языке (механическая зрительная память).

Также реже, чем в I группе, диагностировалась лёгкость запоминания звуков, слов, выражений (механическая слуховая память).

• Тип личности, тип темперамента

Личностно-темпераментные особенности человека в психологии и глоттодидактике определяются на основании характерных черт, отражающих тип личности (экстравертивный, интровертивный), и на основании типа темперамента (сангвинический, холерический, флегматический, меланхолический). Черты, определяющие отдельные типы, могут оказывать влияние на то, как конкретный человек усваивает иностранный язык.

Относительно личности следует отметить, что большую роль играет энергетический уровень (высокий/низкий), характеризующий данное лицо, что, в свою очередь, ведёт к направленности энергии личности. Известный психолог К. Юнг подразделяет людей по складу личности на экстравертов ("обращённых вовне") и интровертов ("обращённых внутрь себя")⁵.

Экстраверсия храктеризуется постоянным высоким уровнем собственной энергии, который детерминирует необходимость направления её в сторону людей и внешних событий. Отсюда следует, что экстраверты (Э) — это люди с открытой душой, готовы к переменам, интересуются окружающим миром. Они также проявляют решительность в действиях, являются источником идей. Интроверты (И) — это люди, характеризующиеся низким уровнем энергии, который приводит к удержанию и сосредоточению её на себе. Разгрузка энергии происходит постепенно и в минимальной степени. Такие лица избегают контактов с окружающей средой, так как в достаточной степени самореализуются, опираясь на субъективные внутренние состояния. Они предпочитают действовать рассудительно, обдуманно, согласно своим планам. Им подвластна также

⁵ Л.Д. Столяренко, Основы психологии, Ростов-на Дону, 2008, с. 292.

рефлексия, глубокая концентрация, им не нравится, когда кто-то их прерывает 6 .

В понимании типа личности мы исходим из положения С. Хирша и Е. Кумерова, включающего в себя 28 характеристик, которые номинируют определённые отношения человека с окружающей средой (например способы поведения и коммуникации между людьми)⁷.

Характерным признаком, отличающим группу SD от группы SW, является наличие интровертивных черт в группе SD (умение радоваться одиночеству, сосредотачиваться на собственных размышлениях, идеях). В качестве доминирующего экстравертивного фактора называется "лёгкость деконцентрации".

Наше исследование показало, что интровертивные черты, когда они занимают ведущие позиции в системе (И/Э), могут препятствовать успешному изучению иностранного языка вследствие нежелания интровертов к коммуникации или их замедленной реакции на стимулы, поступающие извне. Дополнительным затруднением в этом случае является отстутствие концентрации, характерной для экстраверсии.

Говоря о темпераменте, мы имеем в виду различия между людьми по глубине и устойчивости эмоций, энергичности действий и других индивидуально-устойчивых особенностей психической жизни.

Современная типология темпераментов основывается на учении Гиппократа-Галена, которое выделяет четыре, упомянутые ранее, типа. Русский исследователь И.П. Павлов, изучая физиологические основы темперамента, обратил внимание на зависимость темперамента от типа нервной системы. Он показал, что два основных нервных процесса — возбуждение и торможение — отражают деятельность головного мозга. От рождения они у всех разные: по силе, взаимной уравновешенности, подвижности⁸. В психологической литературе каждому из типов присваиваются ведущие черты. В характеристике традиционных четырёх типов выделяем, как и другие исследователи, следующие основные свойства темперамента:

⁶ H. Agryle, *Psychologia stosunków międzyludzkich*, Warszawa 2001, s. 141; H.M. Eyseneck, *Podpatrywanie umysłu*, Gdańsk 1966, s.153; S. Hirsh, J. Kumerow, *Psychologia. Typy życiowe*, Wrocław 1997, s. 10–13.

S. Hirsh, J. Kumerow, *Psychologia*...

⁸ Л.Д. Столяренко, *Основы психологии...*, с. 278.

- Сангвиник (S) тип сильный, уравновешенный, оживлённый (общительный, чувствительный, открытый, болтливый, живой, предводительский, беззаботный, беспечный);
- Холерик (СН) тип сильный, неуравновешенный (оптимистический, непостоянный, активный, импульсивный, вспыльчивый, впечатлительный, агрессивный);
- Флегматик (F) тип сильный, уравновешенный, спокойный (умиротворяющий, осторожный, контролирующий себя, снисходительный, добросовестный, серьёзный, пассивный);
- Меланхолик (М) тип слабый (спокойный, задумчивый, робкий, пессимистический, сдержанный, унылый, необщительный, неподвижный).

Наши наблюдения показали, что в обеих группах (I и II) преобладал тип S-CH (сангвинико-холерик) с подвижными чертами:

группа студентов с удовлетворительными результатами часто позиционировала свойства, присущие меланхолику (спокойный), студенты с хорошими результатами — флегматику (уравновешенный). Кроме того, в группе SD определённые качества холерика (непостоянный, оптимистический) подчёркивались чаще. Более того, в группе SD регистрировались черты — беззаботный (S) и агрессивный (CH), — которые в группе с высокими показателями не отмечались. Отсюда следует вывод, что темпераментный тип (S-CH-M), особенно тогда, когда в нём присутствуют такие черты, как беззаботный (S), агрессивный (CH), спокойный (М), не способствует достижению успехов в изучении иностранного языка.

• Стили мышления.

Теория познавательного самоуправления И. Стернберга и Е. Григоренко гласит, что разные стили управления, объективно существующие в реальном мире, являются в определённом смысле отражением стилей, находящихся в уме человека. На основе критериев познавательного самоуправления исследователи выделили 13 стилей мышления: законодательный, исполнительный, оценивающий, монархический, иерархический, олигархический, анархический, локальный, глобальный, внешний, внутренний, либеральный, консервативный⁹. Этой классификацией мы руко-

⁹ G. Dryden, J. Vos, *Rewolucja w uczeniu*, Poznań 2003, s. 365.

водствовались в определении стиля, который использовался студентами в интеракциях с окружающей средой.

Общим для обеих исследуемых групп оказался либеральный стиль. Этот стиль типичен для людей, которые в жизни идут собственным путём, действуя согласно своим принципам. Прочие стили респонденты исследуемых групп оценили по-разному.

Одна часть группы студентов с удовлетворительными результатами (II) предпочтение отдала абстракционному мышлению и заданиям с большей степенью обобщённости (глобальный стиль), другая часть группы обнаружила предрасположение к законодательному и внешнему стилям. Опирается она на собственных идеях и решениях (законодательный стиль), а также любит действовать вместе с другими (внешний стиль). Стили, выбираемые этими студентами являются совершенно отличающимися от тех, которые предпочитают студенты с весьма хорошими результатами.

Актуальными стилями для студентов I группы – в порядке убывания – стали локальный стиль, иерархический стиль и внутренний стиль.

• Коммуникативные стратегии

Стратегии характеризуются как организованные действия личности, направленные на решение конкретного задания (проблемы) и достижение поставленной цели.

Коммуникативные стратегии опираются на преодолении языковых трудностей и достижении коммуникативных целей 10 .

Чёткая классификация коммуникативных стратегий разработана М. Шалеком. Он выделяет два основных типа продуктивных коммуникативных стратегий: стратегию редукции (пониженного риска) и стратегию достижений (повышенного риска). Стратегия формальной редукции характеризуется стремлением к взаимопониманию при помощи упрощённого языка. Стратегия функциональной редукции строится не на форме, а на содержании высказывания, допускает изменение темы коммуникации, отказ от высказывания. Лица, которые предпочитают стратегию достижений, стараются общаться на иностранном языке, даже если его плохо знают. В связи с этим актуализируются стратегии компенсации и вызова в памяти. Сущностью стратегий компенсации является выражение заду-

M. Szałek, Jak motywować uczniów do nauki języka obcego, Poznań 2004, s. 41.

манного содержания другим способом, замена одних языковых средств другими, как правило, более ограниченными и менее адекватными. Такая операция может выполняться самостоятельно, без помощи собеседника (стратегия некооперативная) или с его помощью (стратегия кооперативная)¹¹.

Исследование показало, что обе группы практикуют коммуникативные стратегии. Группа студентов с удовлетворительными результатами в три раза чаще прибегает к типичным действиям стратегии редукции (формальной и функциональной). Кроме того, студенты этой группы реже применяют некооперативные стратегии достижения, основывающиеся на изучаемом языке, спорадически используют некооперативные стратегии, связанные с другими языками. Разницы касаются также применения невербальных стратегий (жесты, мимика) и компенсационных кооперативных стратегий (просьба о помощи). Эти стратегические действия чаще характеризуют респондентов I группы.

• Мотивы изучения иностранного языка

Как мы уже знаем, изучением иностранных языков управляют два типа мотивации: интегрирующая и инструментальная¹². Об интегрирующей мотивации речь идёт в том случае, когда учащийся усваивает иностранный язык таким образом, если бы сам хотел стать членом общества, пользующимся данным языком в качестве родного языка. Обучающийся языку чувствует духовное родство с языком и культурой данной страны, а сам процесс обучения вызывает положительные чувства. К этой мотивационной сфере относятся:

- удовольствие, которое доставляет изучение языка,
- восхищение красотой языка,
- интерес к фильму, музыке, литературе данной страны,
- отождествление с культурой народа (страны).

Инструментальная мотивация выступает в случае, когда язык служит орудием для достижения какой-либо цели. В этом случае подчёркивается его необходимость (в будущей профессии, в международных контактах и поездках, в эмиграции).

¹¹ Ibidem, s. 41–43.

¹² Ibidem, s. 59.

На основе полученных данных для респондентов исследуемой группы нами установлена инструментально-интегрирующая мотивация изучения иностранного языка.

Для студентов из группы с удовлетворительными результатами в качестве ведущей мотивации стало отождествление с культурой народа, говорящего на изучаемом языке, и необходимость знания языка в эмиграции. В этой группе регистрировались также инструментальные мотивы – внешние, менее ценные, хотя иногда эффективно действующие (мотив страха, принуждения, санкции). Для группы SW основной мотивацией явилось удовольствие, которое приносит изучение языка, и практическое использование языка в будущем.

• Поведение, связанное с преодолением трудностей

К «трудной ситуации» в данном исследовании нами отнесена ситуация оценивания учебной деятельности студента (ответ студента на оценку, экзамен). Исследование показало, что ситуация оценки студента не оказывает благотворного влияния на его учебную активность (это касается всех исследуемых). Отрицательные оценки вызывают потерю интереса к изучению иностранного языка (шкала этого показателя в два раза выше в группе SD). Неблагоприятные условия вызывают у респондентов ІІ группы так называемую психическую блокаду. Кроме этого, у членов данной группы в условиях стресса проявляются негативные эмоциональные состояния (волнение, напряжение, страх, боязнь, беспокойство).

По отношению к исследуемым членам группы различными являются также способы (стили) справляться со стрессом¹³.

По-разному респонденты реагируют на ситуацию стресса: студенты из группы SD переживают её эмоционально бурно (сердятся, плачут), сублимируя неприятную ситуацию просмотром телепередач, излишним потреблением пищи, мечтой или приятными разговорами, не имеющими отношения к учебному процессу. Студенты группы SW в подобном случае концентрируются на действиях, призванных незамедлительно разрешить сложившуюся для них неблагоприятную ситуацию. Применяют необходимые усилия, направленные на немедленное решение проблемы и замену

P. Szczepaniak, J. Strelau, K. Wrzesiński, Diagnoza stylów radzenia sobie ze stresem za pomocą polskiej wersji kwestionariusza CISS Endlera i Parkera, "Przegląd Psychologiczny" 1996, nr 33.

негативной ситуации на положительную (стиль справляться со стрессом, сосредоточенный на задании).

Нельзя не отметить и того факта, что обе исследуемые группы обнаружили единый подход к самооценке, которая сводится к двум показателям: а) общее недовольство собой, отсутствие веры в собственные силы (низкая самооценка); б) тенденциозная недооценка себя и своих умений (пониженная самооценка). Низкую самооценку преимущественно позиционировали студенты группы SD; для студентов группы SW типичной была пониженная самооценка, однако в этой группе констатировались факты высокой и адекватной самооценки.

Подведём итог сказанному.

Метод межгруппового анализа дал возможность выявить факторы, препятствующие успешному изучению иностранного языка. Основными из них являются:

- 1. С точки зрения интеллекта и языковых способностей:
- низкий показатель языкового и логико-математического интеллектов;
 - низкая степень развития логической памяти;
- недостаточно развитые механическая зрительная память и механическая слуховая память.
 - 2. С точки зрения типа личности:
 - доминирование интровертивных черт в личности.
 - 3. С точки зрения типа темперамента:
- неспособность выполнять монотонную работу (беззаботный сангвиник):
- отсутствие методичности и точности в работе (непостоянный, оптимистичный, агрессивный холерик);
 - 4. С точки зрения стиля мышления:
- склонность к глобальному, законодательному и внешнему стилям мышления:
 - 5. С точки зрения коммуникативных стратегий:
 - частое использование стратегии редукции (пониженного риска);
 - спорадичность применения некооперативной стратегии успеха.
 - 6. С точки зрения мотивации изучения иностранного языка:
 - присутствие только инструментальных (внешних) мотивов.

- 7. С точки зрения преодоления студентами трудностей в учебном процессе:
 - психическая блокада в условиях стресса;
 - исключительно эмоциональное преодоление стрессовой ситуации;
 - низкая самооценка.

Keywords: language studying, average students, individual features

INDIVIDUAL FACTORS HINDERING THE ATTAINMENT OF SUCCESS IN STUDYING A FOREIGN LANGUAGE

Summary

This paper discusses individual factors which hinder the success in learning a foreign language. Analysis of the problem was made based on a questionnaire survey carried out among neophilology students of the University of Szczecin. Specific predispositions (personality, cognitive and motivational ones) were selected, as well as the behaviours related to overcoming difficulties which may be conducive to glottodidactic failure. It was demonstrated that success is not favoured by the following: introverted personality traits of student, use of so called containment strategy by students, instrumental (external) motives for learning, and surrendering to negative emotional states during study.

Translated by Sylwester Jaworski

CZYNNIKI INDYWIDUALNE UTRUDNIAJĄCE OSIĄGANIE SUKCESU W PROCESIE STUDIOWANIA JĘZYKA OBCEGO

Streszczenie

W artykule omówiono czynniki indywidualne, które utrudniają sukces w nauce języka obcego. Analizy problemu dokonano na podstawie badań ankietowych przeprowadzonych wśród studentów neofilologów Uniwersytetu Szczecińskiego. Wyselekcjonowano określone predyspozycje (osobowościowe, poznawcze, motywacyjne) i zachowania związane z przezwyciężaniem trudności, które mogą przyczynić się do niepowodzenia glottodydaktycznego. Dowiedziono, że zdecydowanie nie sprzyjają powodzeniu: cechy introwertywne osobowości studenta, stosowanie przez studentów tzw. strategii redukcji, instrumentalne (zewnętrzne) motywy uczenia się, uleganie negatywnym stanom emocjonalnym w trakcie studiowania.